

Miyazawa Kenji

〔日〕宫泽贤治——著

不要输给风雨

顾锦芬——译

〔日〕宫泽贤治——著

不要输给风雨

顾锦芬——译

图书在版编目(CIP)数据

不要输给风雨 / (日) 宫泽贤治著 ; 顾锦芬译. --
天津 : 天津人民出版社, 2017. 1
ISBN 978-7-201-11178-0

I. ①不... II. ①宫... ②顾... III. ①诗集—日本—
现代 IV. ①I313.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第290053号

《不要输给风雨：宫泽贤治诗集》

译者：顾锦芬

封面设计：廖 韩

本译稿由城邦文化事业股份有限公司 商周出版事业部授权使用

不要输给风雨

BU YAO SHU GEI FENG YU

出 版 天津人民出版社
出 版 人 黄 沛
地 址 天津市和平区西康路35号康岳大厦
邮政编码 300051
邮购电话 022-23332469
网 址 <http://www.tjrmcbs.com>
电子信箱 tjrmcbs@126.com

产品经理 曹 曼
责任编辑 张 璐

制版印刷 北京鹏润伟业印刷有限公司
经 销 新华书店
开 本 880 × 1230毫米 1/32
印 张 9.25
印 数 1-10,000
字 数 175千字
版次印次 2017年1月第1版第1次印刷
定 价 39.00元

版权所有 侵权必究

图书如出现印装质量问题, 请致电联系调换 (021-64386496)

目 录

CONTENTS

〔译序〕来自伊哈托布的礼物·····	011
1—《春天与阿修罗》·····	019
序·····	020
折射率·····	024
鞍挂山之雪·····	025
太阳与太市·····	026
山丘的眩惑·····	027
碳化物仓库·····	028
钴山地·····	029
盗贼·····	030
恋爱与病热·····	031
春天与阿修罗·····	032
春日诅咒·····	036
谷·····	037
幻听·····	038
云的信号·····	039
风景·····	040
朝鲜白头翁·····	041
河边·····	042

真空溶媒·····	043
蠕虫舞者·····	057
小岩井农场·····	061
森林与思想·····	074
草坪·····	075
报告·····	076
岩手山·····	077
高原·····	078
高级的雾·····	079
天然嫁接·····	080
原体剑舞连·····	081
旅人·····	085
东岩手火山·····	086
永诀之朝·····	099
松之针·····	103
无声恸哭·····	105
白鸟·····	107
青森挽歌·····	111
不贪欲戒·····	126
风景与音乐盒·····	128
火药与纸钞·····	132
过去情炎·····	135
一本木野·····	137

伊哈托布的冰雾	140
冬天与银河车站	141

2—《春天与阿修罗》第二集 143

序	144
五轮峠	148
“从辽杨树下”	153
黎明	155
北上山地之春	157
“如果穿过这座森林”	161
北上川流动荧气	164
“夜的湿气与风寂寞地混合”	170
旅程幻想	171
从未来圈来的影子	173
关于山的黎明之童话风构想	174
告别	177

3—《春天与阿修罗》第三集 181

村姑	182
春	183
飧宴	184
烟	186
白菜田	188

实验室小景	191
札幌市	194
恶意	195
“那里的田啊”	196
原野的师父	200
和风吹遍河谷	205
“不要再工作了”	208
 4—《春天与阿修罗》第三集补遗	 211
会下的雨就是会下	212
 5—诗笔记	 213
“今天是一整天明亮热闹的下雪天”	214
“排列出黑与白细胞的所有顺序”	215
“无论被说什么”	216
“辛夷花开”	217
寄予学生诸君	218
 6—口语诗稿	 225
会见	226
 7—疾中	 229
用眼睛说	230

8— 补遗诗篇 II	233
“不输给雨”	234
月天子	236
某个恋情	238
9— 歌曲	239
巡星之歌	240
10— 文语诗	241
五轮峠	242
流冰	243
“河川白花花地交会”	244
乌鸦百态	245
祭日 (二)	248
〔解说〕“得创立一所大学才足以研究贤治”	251
宫泽贤治关键词汇小辞典	274
宫泽贤治年谱	285

〔日〕宫泽贤治——著

不要输给风雨

顾锦芬——译

谨以本诗集纪念宫泽贤治先生诞辰一二〇周年

::

本诗集摘译自《新校本宫泽贤治全集》
(筑摩书房，一九九五—一九九六，以下简称全集)
第二卷至第七卷。

本诗集诗的排序与分类以及诗名标记等皆依照全集。

全集第二卷(《春天与阿修罗》)收录初版本以及宫泽家本两种版本，
本诗集基本上采用宫泽家本。

《春天与阿修罗》第二集以后，部分诗名另外附加“ ”的标记，
表示该诗无题或诗名不明，以该诗第一行诗句作为诗名。

目 录

CONTENTS

〔译序〕来自伊哈托布的礼物·····	011
1—《春天与阿修罗》·····	019
序·····	020
折射率·····	024
鞍挂山之雪·····	025
太阳与太市·····	026
山丘的眩惑·····	027
碳化物仓库·····	028
钴山地·····	029
盗贼·····	030
恋爱与病热·····	031
春天与阿修罗·····	032
春日诅咒·····	036
谷·····	037
幻听·····	038
云的信号·····	039
风景·····	040
朝鲜白头翁·····	041
河边·····	042

真空溶媒	043
蠕虫舞者	057
小岩井农场	061
森林与思想	074
草坪	075
报告	076
岩手山	077
高原	078
高级的雾	079
天然嫁接	080
原体剑舞连	081
旅人	085
东岩手火山	086
永诀之朝	099
松之针	103
无声恸哭	105
白鸟	107
青森挽歌	111
不贪欲戒	126
风景与音乐盒	128
火药与纸钞	132
过去情炎	135
一本木野	137

伊哈托布的冰雾·····	140
冬天与银河车站·····	141
 2—《春天与阿修罗》第二集·····	 143
序·····	144
五轮峠·····	148
“从辽杨树下”·····	153
黎明·····	155
北上山地之春·····	157
“如果穿过这座森林”·····	161
北上川流动茺气·····	164
“夜的湿气与风寂寞地混合”·····	170
旅程幻想·····	171
从未来圈来的影子·····	173
关于山的黎明之童话风构想·····	174
告别·····	177
 3—《春天与阿修罗》第三集·····	 181
村姑·····	182
春·····	183
飨宴·····	184
烟·····	186
白菜田·····	188

实验室小景	191
札幌市	194
恶意	195
“那里的田啊”	196
原野的师父	200
和风吹遍河谷	205
“不要再工作了”	208
 4—《春天与阿修罗》第三集补遗	 211
会下的雨就是会下	212
 5—诗笔记	 213
“今天是一整天明亮热闹的下雪天”	214
“排列出黑与白细胞的所有顺序”	215
“无论被说什么”	216
“辛夷花开”	217
寄予学生诸君	218
 6—口语诗稿	 225
会见	226
 7—疾中	 229
用眼睛说	230

8— 补遗诗篇 II	233
“不输给雨”	234
月天子	236
某个恋情	238
9— 歌曲	239
巡星之歌	240
10— 文语诗	241
五轮峠	242
流冰	243
“河川白花地交会”	244
乌鸦百态	245
祭日（二）	248
〔解说〕“得创立一所大学才足以研究贤治”	251
宫泽贤治关键词汇小辞典	274
宫泽贤治年谱	285